

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

ГУЗАНОВА
Елизавета Андреевна

**ПЕРЕВОД АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В СФЕРАХ АВИАЦИИ
И КОСМОНАВТИКИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Дипломная работа

Научный руководитель:
старший преподаватель
А.В. Гончарик

Допущена к защите

« ___ » _____ 2022 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода
кандидат филологических наук, доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 71 стр., 3 главы, 3 приложения, 45 источников.

Ключевые слова: ТЕРМИНОЛОГИЯ, ТЕРМИН, НАУЧНЫЕ ТЕРМИНЫ, ПЕРЕВОД ТЕРМИНОВ, КАЛЬКИРОВАНИЕ, ЭКВИВАЛЕНТ, ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ, СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.

Объект исследования: английская авиационная и космическая терминология.

Цель исследования: определение основных способов перевода английской авиационной и космической терминологии с английского языка на русский.

Методы исследования: терминологический анализ, статистический анализ, метод сплошной выборки.

Элементы научной новизны: поскольку в настоящее время наука ускоренно развивается, то все это приводит к появлению множества статей об исследованиях и открытиях, большинство из которых написано на английском языке. Перевод и переводоведение также следуют за этим развитием. Данная дипломная работа, направленная на изучение терминологической лексики из сфер авиации и космонавтики, позволяет разобраться, какие способы перевода терминов используются наиболее часто.

Практическая значимость исследования и область применения: полученный материал может быть применён для практической деятельности переводчиков в сфере авиации и космонавтики, а также может быть использован в вузовских курсах по письменному, устному последовательному и синхронному переводу.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 71 стар., 3 главы, 3 прыкладанні, 45 крыніц.

Ключавыя словы: ТЭРМІНАЛОГІЯ, ТЭРМІН, НАВУКОВЫЯ ТЭРМІНЫ, ПЕРАКЛАД ТЭРМІНАЎ, КАЛЬКАВАННЕ, ЭКВІВАЛЕНТ, ТРАНСЛІТЭРАЦЫЯ, СЛОВАЎТВАРЭННЕ.

Аб'ект даследавання: англійская авіяцыйная і касмічная тэрміналогія.

Мэта даследавання: вызначэнне асноўных спосабаў перакладу англійскай авіяцыйнай і касмічнай тэрміналогіі з англійскай мовы на рускую.

Метады даследавання: тэрміналагічны аналіз, статыстычны аналіз, метады суцэльнай выбаркі.

Элементы навуковай навізны: паколькі ў цяперашні час навука паскорана развіваецца, то ўсё гэта прыводзіць да з'яўлення мноства артыкулаў аб даследаваннях і адкрыццях, большасць з якіх напісана на англійскай мове. Пераклад і перакладазнаўства таксама ідуць за гэтым развіццём. Дадзеная дыпломная работа, накіраваная на вывучэнне тэрміналагічнай лексікі са сфер авіяцыі і касманаўтыкі, дазваляе разабрацца, якія спосабы перакладу тэрмінаў выкарыстоўваюцца найболей часта.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення: атрыманы матэрыял можа быць ужыты для практычнай дзейнасці перакладчыкаў у сферы авіяцыі і касманаўтыкі, а таксама можа быць выкарыстаны ў універсітэцкіх курсах па пісьмовым, вусным паслядоўным і сінхронным перакладзе.

ABSTRACT

Diploma project: 71 pp., 3 chapters, 3 supplements, 45 sources.

Keywords: TERMINOLOGY, TERM, SCIENTIFIC TERMS, TRANSLATION OF TERMS, TRACING, EQUIVALENT, TRANSLITERATION, WORD FORMATION.

The object of the study: English aviation and space terminology.

The aim of the research: to determine the main ways of translating English aviation and space terminology from English into Russian.

Methods used in the research: terminological analysis, statistical analysis, continuous sampling method.

The elements of scientific novelty: since science is developing at an accelerated pace, all this leads to the appearance of many articles about research and discoveries, most of which are written in English. Translation and translation science also follow this development. This diploma project, aimed at studying terminological vocabulary from the fields of aviation and cosmonautics, allows us to figure out which methods of translating terms are used most often.

The practical value of the research and spheres of application: the material obtained can be applied to the practical activities of translators in the field of aviation and cosmonautics, and can also be used in university courses in written, oral consecutive and simultaneous translation.